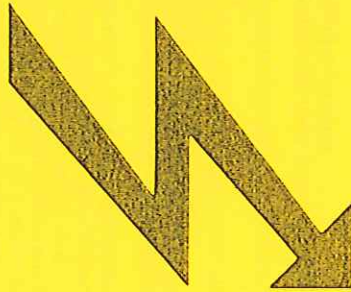


Mise en garde contre le danger des installations électriques à haute tension

Attention



Courant fort



Danger de mort



Ces brûlures sont dues à l'inobservation des règles indiquées au verso et des instructions données par le personnel du chemin de fer.

CFF 4408 en allemand
4408.1 en italien
4408.2 en espagnol
4408.3 en grec

4408.4 en turc
4408.5 en portugais
4408.6 en serbo-croate

MISE EN GARDE contre les dangers des installations électriques à haute tension

Dans leur propre intérêt, les employés d'entreprises privées sont tenus d'observer les règles de sécurité que voici, afin de prévenir tout accident dû au courant fort:

1. Les lignes de contact et autres conduites électriques ainsi que leurs appareils de commande doivent toujours être considérés comme étant sous haute tension.

C'est mettre sa vie en péril que de toucher les fils, leurs pièces de fixation, leurs ancrages et leurs isolateurs, voire de s'en approcher simplement avec le corps ou un objet. Un danger de mort émane tout particulièrement des fils, câbles ou autres éléments qui, à la suite d'un dérangement ou d'un accident, pendent dans une position anormale.

2. L'usage des matériels suivants à proximité des installations électriques du chemin de fer est particulièrement dangereux: excavatrices, grues fixes ou mobiles, plates-formes de travail, appareils pour le battage de pieux, transporteurs à bande, pompes à béton, véhicules à benne basculante, camions multibennes, échopernes, perches-supports, palplanches Larssen, fers d'armature, câbles de haubannage et d'ancrage, échelles et lattes (jalons) métalliques; en outre, d'une manière générale, tous les objets et instruments de grande longueur qui, en cas de manipulation imprudente ou de perte de maîtrise, risquent d'entrer en contact avec les parties sous tension. Si l'un ou l'autre des équipements énumérés ci-dessus doit servir à l'exécution du travail sans que l'on puisse exclure avec une certitude absolue tout risque d'approche à moins de 5,0 m d'un élément sous tension, le service des lignes de contact du chemin de fer doit être appelé à intervenir. Il ordonnera verbalement ou par écrit les mesures de sécurité nécessaires.

3. En pareil cas, il est interdit de commencer le travail tant que le personnel compétent du chemin de fer n'en a pas donné l'autorisation expresse après avoir contrôlé l'application des mesures prescrites en vertu du chiffre 2.

Quand le chemin de fer impose une surveillance du chantier, il n'est permis de travailler que lorsqu'elle fonctionne.

Les instructions des organes de surveillance doivent être observées à la lettre.

4. Les interrupteurs et les perches de mise à la terre ne peuvent être manipulés que par le personnel ferroviaire désigné à cet effet.

5. La présence d'échelles et de jalons métalliques est interdite sur les chantiers aux abords des lignes de contact. Les entreprises occupées à la construction de voies et de lignes de contact peuvent être autorisées à utiliser certains instruments spéciaux en métal.

6. Si, en dépit de toutes les précautions, une conduite électrique vient à être touchée, il faut immédiatement

- prodiguer les premiers secours,
 - aviser le service du chemin de fer le plus proche,
 - interdire l'accès du lieu de l'accident (fils tombés!).
- Quand une grue, une excavatrice ou une autre machine a touché une conduite et que la séparation ne peut s'opérer sans danger, le conducteur ne doit quitter son engin que s'il y est contraint (en cas d'incendie, par exemple). Il sautera à terre à pieds joints, le plus loins possible.
Quiconque s'approche d'un tel engin avant que la conduite ait été déclenchée et mise à la terre risque sa vie.

7. Le chemin de fer décline toute responsabilité pour les accidents dus à l'inobservation de ces prescriptions.

Warnung

vor den Gefahren der Fahrleitungen

Die Fahrleitungen sind stets als unter Hochspannung stehend zu betrachten.

Jedes Berühren der Drähte, deren Befestigungsteile, Abspannungen oder Isolatoren, ja selbst das blosses Annähern an solche Teile mit dem Körper oder mit Gegenständen ist **lebensgefährlich**.

Güterwagen dürfen erst dann bestiegen, beladen und entladen werden, wenn die Fahrleitung durch das zuständige Bahnpersonal

ausgeschaltet und geerdet

worden ist und dieses die **ausdrückliche Erlaubnis** dazu erteilt hat.

Diese Erlaubnis muss nach

- jedem Arbeitsunterbruch oder
- Verschieben von Wagen an einen andern Standort **erneut** eingeholt werden.

Es ist verboten, im Gefahrenbereich von Fahrleitungen **lange metallische** Leitern, Stangen, Latten und Arbeitsgeräte zu benutzen.

Bei **Rampen** ist **besondere Vorsicht** notwendig, weil dort die Distanz zur Fahrleitung geringer ist.

Wer elektrische Anlagen der Bahn beschädigt, macht sich strafbar.

Für Folgen, welche aus Missachtung dieser Bestimmungen entstehen, lehnt die Bahn jede Haftung ab.

Mise en garde

contre les dangers de la ligne de contact

Les lignes de contact doivent toujours être considérées comme étant sous haute tension.

Il y a **danger de mort** à toucher les fils, leurs pièces de fixation, ancrages ou isolateurs, et même simplement à s'en approcher avec le corps ou avec un objet quelconque.

Il est interdit de monter sur les wagons, de les charger et de les décharger avant que la ligne de contact ait été

déclenchée et mise à la terre

par le personnel ferroviaire compétent, et avant que celui-ci en ait donné **l'autorisation expresse**.

Cette autorisation doit être **demandé à nouveau**

- après chaque interruption du travail ou
- après un déplacement du wagon.

Dans la zone dangereuse aux abords de la ligne de contact, il est interdit d'employer de **longs objets métalliques** tels que des échelles, perches, lattes et autres engins de travail.

Sur les **quais et rampes de chargement**, il faut **redoubler de prudence** du fait que la ligne de contact est plus proche.

Quiconque endommage des installations électriques du chemin de fer est punissable.

Le chemin de fer décline toute responsabilité pour les accidents résultant de l'inobservation de ces prescriptions.

Avvertimento

sui pericoli delle linee di contatto

Le linee di contatto vanno considerate sempre sotto alta tensione.

E **pericolosissimo** toccare i fili, i loro elementi di sospensione, gli ancoraggi o gl'isolatori, e persino il solo avvicinarsi a tali parti col corpo o con oggetti.

Si può salire sui carri merci e procedere al relativo carico o scarico, soltanto quando la linea di contatto sia stata

disinserita e messa a terra

dal personale ferroviario competente, ed esso ne **abbia dato pure l'esplicita** autorizzazione.

- Dopo ogni sospensione del lavoro o
- dopo ogni spostamento dei carri

bisogna chiedere **di nuovo** l'autorizzazione suddetta.

Nella zona pericolosa delle linee di contatto, è vietato utilizzare attrezzi di lavoro **metallici lunghi**, come scale, assi ed aste.

Stando alle **rampe**, bisogna usare **speciale precauzione**, giacchè ivi la distanza dalla linea di contatto è minore.

Chiunque danneggia gl'impianti elettrici della ferrovia è passibile di pena.

La ferrovia respinge qualsiasi responsabilità per le conseguenze che derivano dall'inosservanza di queste disposizioni.

